M.R.O. 1—77,006—8-6-31.

(1) Number of pages 32

(2) Date of repair 17-2-1941.

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Pension **DEPARTMENT.**

G.O. No. 339 ~~Press~~/Mis.

Dated 28-6-1875.

Not to be folded or roughly handled

K.V.

No. 91 Coimbatore Collr's office
5th May 1875

From

A. Wedderburn Esquire
Collector of Coimbatore

To

R. P. Campbell Esquire
Magistrate of Police
Madras.

Sir.

With reference to your letter No. 37 of 3rd April 1875, I find from the records of this office that M. Veerasawmy Iyah, Interpreter of your Court was employed in the following posts in this District:-

English Writer Rs. 15. 17th May 1838
to 10th April 1840

—— Do —— Rs. 20. 11th April 1840
to 12th November 1843

He appears to have enjoyed leave without pay from 1st June to 12th November 1843. He sent in his

resignation

Resignation on the 24th October which was accepted from 13th November 1843.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient Servant
(Sigd) A. Wedderburn
Collector

(True Copy)

R. P. Campbell
Magistrate of Police

Disd in No. 367 of 75.

No. 60.

Madras Town Police Court
17th May 1875

From,

R. P. Campbell Esquire
Magistrate of Police

To

R. W. Lodwick Esquire
Accountant General
Fort St. George.

Sir,

I have the honor to forward the papers in due form for the grant of a retiring Pension to M. Veerasawmy Iyah who has been employed in the Police office as Clerk and Interpreter and also in the Collectorate of Coimbatore for upwards of 36 years up to 15th April 1875.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient Servant

R. P. Campbell
Magistrate of Police

Accountant General's Office
Recd 18 5 1875
Ansd

1875

From
R. P. Campbell Esqre
Magistrate of Police
To
R. W. Lodwick Esqre
Accountant Genl.
Fort St George

Dated 17 } May 1875.
Recd

Enclosures. 5.

Forwards the Papers in due form for the grant of a Retiring Pension to M. Veerasawmy Iyah. Interpreter of this Court.

3697

Pen in No 367 of 75

Madras Town Police Court
No 59 17th May 1875

From
R. P. Campbell Esqre
Magistrate of Police
Madras

To
The Honorable D. F. Carmichael
Chief Secretary to Government
Fort St George.

Sir,

I have the honor to forward the usual application for the grant of a good service or retiring Pension to M. Veerasawmy Iyah, Interpreter of this Court from the 16th April 1875.

Veerasawmy Iyah has been on this Establishment for 30 years of which he held the responsible situation of Interpreter for nearly 22 years. - He previously served in the Coimbatore Collectorate for about 6 years in all he has completed a service of 36 years, 10 months, and 29 days under this Government.

During his stay in the Police his character has been always satisfactory. I have known him from the year 1858 and he has been discharging his duties to the satisfaction of all the Magistrates under

whom

whom he has served. Copies of Testimonial entered in his Service Book forwarded herewith together with his application — bear testimony to his character, integrity, and ability throughout his long service of 36 years.

I have the honor to be
Sir,
Your Most obedient Servant

R. P. Campbell
Magistrate of Police.

From
R. P. Campbell Esqr
Magistrate of Police
Madras
To the Honble D. F. Carmichael
Chief Secretary to Govt
Fort St George.

Enclosures 2.

Dated 17 }
Recd 17 } May 1875

No. 59.

Forwarding the application of M. Veerasawmy Iyah, Interpreter of the Town Police Courts for the grant of good service Pension.

Seen in the 26/7/75

Statement, exhibiting the names of Persons, as also dates when they were first employed, and their pay as they stood, on the 30th April 1847, at the House of Industry.

Date of Employment	Names	Employ	Amount of Monthly Pay		
			Rs	As	P.
1846. January 1st	Mr. J. Marshall	Supt. of the House of Industry	35	"	"
1846. Septr.	M. Veerasamy Iyer	Writer and Conicopillay	21	"	"
1833. May, 10th	Vencatasooleah	School Master	14	"	"
1846. August, 20th	C. Iroomalay	Duffadar	10	8	"
Six Peons, @ 7 Rupees each			42	"	"
1844. July 1st	Cotapah	Water man	5	"	"
1840. October 1st	Condaloo	Scavenger	3	8	"
1845. March 1st	Lutchegaudoo	Do	3	8	"
		Total Rupees	134	8	"

Madras
General Police Office
30th June 1847.

(Signed) E. F. Elliot
Chief Magistrate, and
Supt. of Police.

To.
The Civil Auditor
Fort St. George.

(True Copy)
R. P. Campbell
Magistrate of Police

N° 3
Detailed List of the
Madras Police House of
Industry for the Official
Year 1846/47.

Pension No. 367 of 75

THE ENTRIES IN THESE COLUMNS ARE TO BE REATTESTED EVERY FIVE YEARS; EACH ATTESTATION SHOULD BE CAREFULLY RULED OFF THE DATE MAY BE CLEARLY SHOWN.

Name of Officer.	Caste or Race.	Residence.	Father's		Date of birth.	Age.			Exact Height.		Personal marks for identification.	Date of Entry.	Signature of Officer.	Signature and designation of the head of the Office.
			Name.	Residence.		Years	Ms.	Days.	Feet.	In.				
Moloogoo. Veerasawmy Iyah	Bramin - Siva	Madras Black Town	Moolagoo Veerabadraiyah	South Arcot District	March 1817.	58	1	15	5	1	A mole below the left eye and another on the right cheek below the temple.	30th September 1874.	Moologoo Veerasawmy Iyah	J. P. and Magistrate of Police

1 Name of appointment.	2 Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary.	3 Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	4 Pay.	5 Acting allowance.	6 Date of appointment.	7 Signature of Officer.
English Writer Collector's Office Coimbatore	Permanent	"	15	"	17 May/38	Moolagoo Veerasamy Iyer
Do	Do	"	20	"	11th Apl/40	
Writer of Madras General Police	Do	"	17-8-0	"	1 Sept/43	
Writer, House of Industry attached to the General Police	Do	"	21–	"	16 Sept/46	
Writer, Madras General Police	Do	"	30	"	21 March/48	
Do	Do	"	24	"	1st Feby/49	
Record Keeper – Do	Do	"	50	"	1st Apl/49	
Asst. Interpreter – Do	Do	"	68	"	29 March/53	
Interpreter – Do	Do	"	100	.	1st Decr/54	
– Do – Madras Town Police Court	Do	"	100	.	1st May/56	

Description of Leave other than Casual enjoyed by M. Veerasamy Iyer

			Years	M	Ds	Years	Mo	Days
Coimbatore Collectorate	Private affair	From 1st June to 31st August 1843	"	3	"	"	"	"
Madras Town Police Court	Privilege Leave	From 26 January to 25 March 1860	"	"	"	"	2	"
	"	From 7 Sept to 6th Decr 1864	"	"	"	"	3	"
	"	From 16 April to 15 July 1868	"	"	"	"	3	"
	"	From 19 July to 18 August 1869	"	"	"	"	1	"
	"	From 14 August to 13 Octr 1871	"	"	"		2	"
	"	From 1st Octr to 30 Novr 1873	"	"	"	"	2	"
	Furlough	From 1st May 1874 to 28 February 1875	"	10	"	"	"	"
			1	1	"	1	1	"

8
Character of Officer.
No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.

A trustworthy, punctual and good public servant.

3rd Jany 1861 (Signed) W. J. Wilson
Magistrate of Police

An excellent Interpreter, and a worthy good public Servant.

W. Clarke
J. P. and Magistrate of Police

Abstract from an extract of a letter from the Committee appointed to enquire into the Conduct of certain Servants on the Establishment of the Accountant General to the Chief Secretary to Governt. 26 August 1852

In Conducting our duties we had the permanent assistance of 4 persons vizt. Mr. Thomas Wilkins Manager and Luchmiah Naidoo Translator from the Office of Sudr. Adalut, and Mahomed Esoof Interpreter and Veerasamy Iyer Tamil and Teloogoo writer from the Police. We have pleasure in bearing testimony to the Efficiency of all these persons in their several duties and to their Uniform good Conduct while under our orders.

(Signed) J. Douglas
President of the Committee

I have known Veerasamy Iyer one of the Interpreters of the Town Police for ten years and for a great part of that time he has been employed under me. I never met a Native of whom I have a higher opinion. His integrity and truthfulness have been to me often very conspicuous and I have no hesitation in saying I believe him

9 Signature & designation of immediate head of the Office.

W. Clarke
J. P. and Mag. of Police

J. P. & Mag. of Police

10 Date of termination of appointment.	11 Reason of termination *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.*
10 Apl/40	Promotion
31st Augt/43	Entertained in the Madras Police
15 Septr/46	Promotion and transfer
20 March/48	Reversion and promotion
31st Jany/45	Reduced to give preferment to an old hand
31st March/49	Promotion
28 March/53	Promotion
30 Novr/54	Promotion
30 Apl/56	Transfer
15 Apl/75	Retired for pension

12 Signature and designation of immediate head of the Office.

W. Clarke
J. P. and Mag. of Police

J. P. and Mag. of Police

1	2	3	4	5	6	7
Name of appointment.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary.	Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	Pay.	Acting allowance.	Date of appointment.	Signature of Officer.

8	9	10	11	12
Character of Officer. *No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.*	Signature & designation of immediate head of the Office.	Date of termination of appointment.	Reason of termination *e.g.*, *transfer, promotion, return of permanent incumbent.*	Signature and designation of immediate head of the Office.
worthy of promotion and that his services might be made very valuable were he entrusted with higher powers than he at present possesses Madras (Signed) H Colbeck Senior Magistrate 11th August 1857- M Veerasamy Iyah is in my opinion an honest, trustworthy public servant and a good Interpreter - He has been on the Police Establishment for the last 14 years, and deserves promotion Madras September (Signed) H. D. E. Dalrymple 9th 1857- Magte of Police M Veerasamy Iyah having asked me for a testimonial as to his conduct I give this to say that I am quite satisfied with the manner in which he is doing his duty at this office and that I have no desire to part with him while at the same time I should be glad to see him advanced. Town Police Court (Signed) J. J. Wilson P.M. 9th September 1857. Town Police Court Madras 14th Septemr. 1860 This is to Certify that M Veerasamy Iyer has been attached to me as Interpreter at the Town Police Court during the last 3½ months - He interpretes in four languages and I have been quite satisfied with the manner in which he has performed his duties during the above mentioned period. He bears a good Character in the Department - (Signed) J Maskell ag. Magistrate Since my appointment as magistrate in the Town Police Court the bearer Veerasamy Iyer has been my Interpreter. In the performance of his duties he has given me entire satisfaction, while I have equal	[illegible] Magi: of Police			

1	2	3	4	5	6	7
Name of appointment.	Nature, *i.e.*, whether substantive or acting, permanent or temporary.	Substantive appointment, if the new appointment be acting only.	Pay.	Acting allowance.	Date of appointment.	Signature of Officer.

8	9	10	11	12
Character of Officer. *No entry need be made in this Column except when there is any thing either good or bad to be recorded. Suspensions should be noted here when the order of suspension is passed.*	Signature & designation of immediate head of the Office.	Date of termination of appointment.	Reason of termination *e.g., transfer, promotion, return of permanent incumbent.*	Signature and designation of immediate head of the Office.

pleasure in testifying to his qualifications otherwise-

I shall be sorry to lose his services tho pleased to hear of his advancement in any other Department of Government

Madras 10th August 1859 } (Signed) Maurice Cross [illegible]

M Veerasamy Iyer having stated his wish that I will expressing opinion of his qualifications and Character in view to seeking promotion elsewhere I have much pleasure in bearing testimony to the extremely creditable manner in which his duties have been performed while under me as Interpreter of the Town Police Court since December 1861

Both in the extent of work and the responsibility devolving thereon he has evinced very great aptitude and by training as a magistrates Clerk and Interpreter for the past 20 years he has been of considerable aid to the magistrate, His translations especially from Tamil and Taloogoo into English and vice Versa have been most correctly given and the estimation in which he has been held by my Colleagues and predecessors marks his Character for strict integrity and much ability

Town Police Court (Signed) R P Campbell
Magte of Police
Madras 24th Jany 1867-

Extract from a letter from T G Clarke Esqre to the Chief Secretary to Govt dated 17th July 1872 No 38-

M Veerasamy Iyah's situation I apprehend cannot be easily filled as he is required to interpret in three or four languages viz- Tamil, Telugu, Hindoostanee and Canarese, and besides I feel it due to him to add that he is a thorough practical man in his office quite efficient in his duties, has long experience and his Character is unexceptionable- (Signed) T G Clarke
Magte of Police

/ True Copies /

Magistrate of Police

Sum m Rs 36/7/75
O. No 339

SERVICE BOOK
OF

Name. M. Veerasawmy Naido.
Caste or Race. Brahmin/Naidu,
Residence. Black Town Madras.
Father's. Name. M. Veerandiah.
Residence. South Arcot District.
Date of birth. March 1817.

19

To be returned with reply on reverse.

AUDIT DEPARTMENT.

~~No.~~

Fort Saint George.
Accountant General's Office,
19 May 1875.

FROM THE DEPUTY ACCOUNTANT GENERAL,
TO THE GOVERNMENT OF MADRAS,

TO THE Magistrate of Town Police Court, Madras,

Recd.
21st May 75.

VIDE your Office application for pension - - - - on behalf of M. Veerasawmy Nyk.

The undersigned has the honor ~~to request explanation on the following points:~~ to return the Service Book of the applicant for insertion in it of all the leaves (except casual) he had enjoyed during his entire service, with full detail of their duration (vide Rule 3 of Section 69 of the Civil Pension Code) and to enquire why the establishment of House of Industry in which the applicant is stated to have served from 1 Sept. '46 to ~~Sept '48~~ 20 March '48 is not traceable in the Annual Return of 1 May 1847. and whether there are any orders forthcoming on the records of the Madras General Police under which the establishment was constituted. When was it abolished and under what orders. Copy of such orders should be furnished to this Office. Further whether any one on the said establishment counted his service in it as qualifying for pension or gratuity if so, the orders of Government on the case should be pointed out.

For Dy Accountt Genl

No. 67.

Madras, Town Police Court.
4th June, 1875.

Memorandum

The undersigned has the honor with reference to his application for pension on behalf of M. Veerasamy Iyer, to forward for the information of the Dy: Accountant General, a Copy of the Annual Return of the House of Industry for 1st May /47, together with a Copy of a letter from the Acting Commissioner of Police. M. Veerasamy Iyer's service Book is also forwarded, having inserted in it all the leave, he had enjoyed throughout his service.

R. P. Campbell
Magistrate of Police

Ans. No 367 of 75

Accountant General's Office
Recd 7 6 1875
Ansd

DKE 4919

No: 363.

Madras, Police Commissioner's Office; 3rd June 1875.

From

The Acting Commissioner of Police
Madras

To

R. P. Campbell Esqre.
Magistrate of Police
Town Court.

Sir

With reference to your letter No. 64, of the 21st May/75, I have the honor to inform you, that M. Veerasamy Iyer was a writer and Conicopillay in the House of Industry from September /46, on a Salary of Rs. 21/ per mensem as will be seen from the Enclosed Copy of the annual return for 1st May /47, which I request you will be good enough to return. I cannot say why this return is not traceable in the Accts. General's Office, except it was destroyed with old records

2. The Establishment of the House of Industry was abolished in July /59, as per G. O. No. 77, dated 27th June /59, J. D. and which was duly communicated to the

Accountant

Accountant General and the Civil Auditor.

I have the honor to be
Sir
Your most Obedient Servant
(Signed) W. O. Swanston
Acting Commissioner of Police

(True Copy)

R. P. Campbell
Magistrate of Police

Pension No. 367 of 75

To
R. P. Campbell Esquire
Magistrate of Police
Madras.

R.P.C.
Mag. P.

Sir,

I respectfully submit this my application for good service Pension from the 16th April 1875.

I have completed a long and uninterrupted service of more than 36 years under Government Commencing from the year 1838, as particularized in the annexed list, both in the Coimbatore District, and the Madras Magistracy.

I need not enter into details regarding my character and qualifications in the active discharge of my duties, because you know me so well, having served under you for a long time as Interpreter, translating Tamil, Telugoo, and Hindoostani into English and vice versa. In other Courts there are separate Interpreters provided for Hindoostani. I enclose Copies of Testimonials granted to me by the several Magistrates, which I am confident will speak for themselves.

The

The Task of an Interpreter in this Court is very laborious and equal to the functions in the Educational Department. This I held for 22 years, more than half of my service to the detriment of my health, and you are aware, that the place of my fellow Interpreter often fell vacant owing to the incumbent failing in his health by Interpreting for four or five hours every day.

My endeavours for a better prospect proved ineffectual, whereas my brother Interpreters obtained higher appointments, had I been so fortunate, I would now be able to draw a handsome pension.

Under all these circumstances I humbly request that you will take my case into your best Consideration and Submit this my application for the favorable Consideration of Government with your kind support.

Madras
Town Police Court
15th April 1875

I beg to remain
Sir
Your Most obedient Servant
M Veerasamy Iyah
Interpreter

To
R. P. Campbell Esqre.
Magistrate of Police
Madras.

Pen: No 367 of 75.

27

APPLICATION FOR {PENSION ~~GRATUITY~~

1. Name of Applicant. Mologoo Veerasawmy Iyah

2. Father's name. Mologoo Veerabudriah

3. Sect or Caste. Siva Brahmin

4. Residence Black Town Madras.

5. Present or last employment. Interpreter Madras Town Police Court

6. Date of beginning service. 17th May 1838.

7. Date of end of service. 15th April 1875.

	Y.	M.	D.
8. Length of service including breaks	36	10	29
of which superior	35	9	29
inferior	None		
non-qualifying and breaks...	1	1	0

9. Class of {pension ~~gratuity~~} applied for, and cause of application* ... Retiring Pension

10. [Average] emoluments or pay. Rs A P 100 – 0 – 0 One hundred

11. Proposed pension. 50 – 0 – 0 Fifty

12. Proposed gratuity. None.

13. Date from which to commence. 16th April 1875.

14. Place of payment. Madras.

Date birth by Christian era March 1817

15. Age of Applicant on this date. 58 Yrs, 1 Month & 15 Days

16. Height. 5 feet 1 Inch

17. Marks. One Mole below the left eye & another on the right cheek below the Temple.

18. Date. 17th May 1875.

Madras Town Police Court.

* If the application is for a compensation, pension or gratuity, the nature of the change of establishment which has given rise to the claim should be fully stated.

R. P. Campbell
Magistrate of Police

SIGNATURE OF THE HEAD OF OFFICE.

HISTORY OF THE SERVICE (SHOWING BREAKS) OF *Mologoo Veerasawmy Iyah.*

Establishment.	Appointment.	Pay. RS.	Pay. A.	Pay. P.	Acting allowance. RS.	Date of beginning.	Date of end.	Period reckoned as service. Y.	M.	D.	Period not reckoned as service. Y.	M.	D.	Remarks.	How verified.	Remarks by Accountant-General.
Collectorate of Coimbatore	English Writer	15	"	"	"	17 May 1838	10th Apl 1840	1	10	24	"	"	"		Has been verified from Records of Coimbatore Collectorate, Madras General Police and Town Police Court.	Verified partly from the records of the Collector of Coimbatore and partly from those of Madras General Police and Town Police Court. the verification being confirmed partly from the Annual Returns and partly from Audit Registers on record in this Office. The Establishment of House of Industry is reported to have been a permanent Establishment.
Do	Do	20	"	"	"	11th Apl 1840	31st Augt 1843	3	1	20	"	3	"	Leave on private affairs		
Madras General Police	Writer	17	8	"	"	1st Septr 1843	15th Septr 1846	3	"	15	"	"	"	Entertained while on leave from Coimbatore		
+ House of Industry attached to the Madras General Police	Do	21	"	"	"	16th Septr 1846	20th March/48	1	6	5	"	"	"	+ A permanent Estt. transfer on promotion but did duty at the Town Police Office as shewn in the Acquittance Roll.		
Madras General Police	Do	30	"	"	"	21 March 1848	31st Jany/49	"	10	10	"	"	"	Reversion on promotion		
Do	Do	24	"	"	"	1st Feby 1849	31st March 1849	"	2	"	"	"	"			
Do	Record Keeper	50	"	"	"	1st Apl 1849	28 March/53	3	11	28	"	"	"			
Do	Asst. Interpreter	68	"	"	"	29 March 1853	30th Novr 1854	1	8	2	"	"	"			
Do	Interpreter	100	"	"	"	1st Decr 1854	30th Apl 1856	1	5	"	"	"	"			
Madras Town Police Court	Do	100	"	"	"	1st May 1856	15th Apl 1875	18	1	15	"	10	"	Leave on Furlough		
						Total period of {superior ~~inferior~~} service...	....	35	9	29	1	1	"			

Deduct service before 22 [illegible]

352=10.

REMARKS BY HEAD OF OFFICE.

1. As to character and past conduct of Applicant. Excellent character since the time I have known him in 1858 as spoken also by Major Wilson Maurice Cross, Colt Colbeck, T. G. Clarke, Captain Taylor, Colt Temple, Colt Ritherdon, Colt Rose Campbell and J. Maskell all Magistrates of Police.

2. Explanation of any suspension or degradation. The climate of Coimbatore not having agreed he was obliged to resign it for an appointment in the Madras Police. The cause of Applicant having been reduced from Rs 30 to 24 in the Genl Police is not traceable from Records but it is believed that it was to give preference to a hand already in service before him.

3. Regarding any gratuity or pension already received by Applicant. See Chapter XX. None

4. Explanation under Section 47, Rule 1, so far as the Head of the Office can give it. None

5. Any other remarks.

None.

Magistrate of Police.

SIGNATURE.

No. 170.

CERTIFICATE AND REPORT OF ACCOUNTANT-GENERAL.

CERTIFIED that (~~subject to the remarks below recorded~~) qualifying service in {~~inferior~~ superior} grades has been duly proved for 35 years — " — months and 15 days; and that a Retiring {pension ~~gratuity~~} not exceeding Rs. 50 — " — " permensem equal to ½ pay is admissible under Section 58 of the Civil Pension Code. The calculations have been duly verified.

Fort Saint George
Acctt Genl's Office
9th June 1875

Accountant-General.

To
The Under Secretary to Govt
Pension Depart

29

Pension 1875 Dept
No. 367.

Enc 8

APPLICATION FOR {PENSION ~~OR~~ ~~GRATUITY~~—	
Date of application.	17th May 1875
Name of Applicant.	Mologoo Veerasawmy Iyah
Last Appointment.	Interpreter, Madras Town Police Court.
Class of {pension or gratuity	
Amount of pension sanctioned.	
Amount of gratuity sanctioned.	
Date of commencement.	
Date of sanction.	

With an order No. 339

PENSION DEPARTMENT.

List

Proceedings of the Madras Government.

31

READ the following papers:—

From the Magistrate of Police Madras dated 17th May 1875 No. 697/60

" ~~Deputy~~ Accountant-General, dated 9th June 1875 No. 170

ORDER THEREON, 28th June 1875 No. 339

Under Sections 54, 56(c) & 58 of the Civil Pension Code (2nd Edition), His Excellency the Governor in Council is pleased to grant to Mologoo Veerasawmy Iyah late Interpreter Madras Town Police Court a retiring pension ——— of Rupees (50-0-0) Fifty per mensem ——— to which he is entitled for his qualifying Superior Service of 35 years, 8 ~~months~~ 15 days. payable from the 16th April 1875

To the Accountant General, with Regr } Desp
" Magistrate of Police Madras } 28-6-75
J.W.G.

Govt. of {1875} Madras

PENSION.

To

The Accountant-General,

&c., &c., &c.

Dated 28 June 1875

Des.

G. O., 28 June 1875 No. 339

Granting a retiring pension of Rs 50 per mensem to Moloogoo — Veerasawmy Iyah late Interpreter Madras Town Police Court.

List